

VALVOLE A SCARICO RAPIDO

QUICK EXHAUST VALVE
SCHNELLENTLÜFTUNGSVENTILE
VANNE À PURGE RAPIDE
VÁLVULA DE ESCAPE RÁPIDO
VÁLVULA ESCAPE RÁPIDO



CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL CHARACTERISTICS
TECHNISCHE ANGABEN
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



Norma di Riferimento

Reference standard

Entspricht der Norm

Norme de référence

Normativa de referencia

Norma de referência

1907/2006

REACH ✓

2011/65/CE

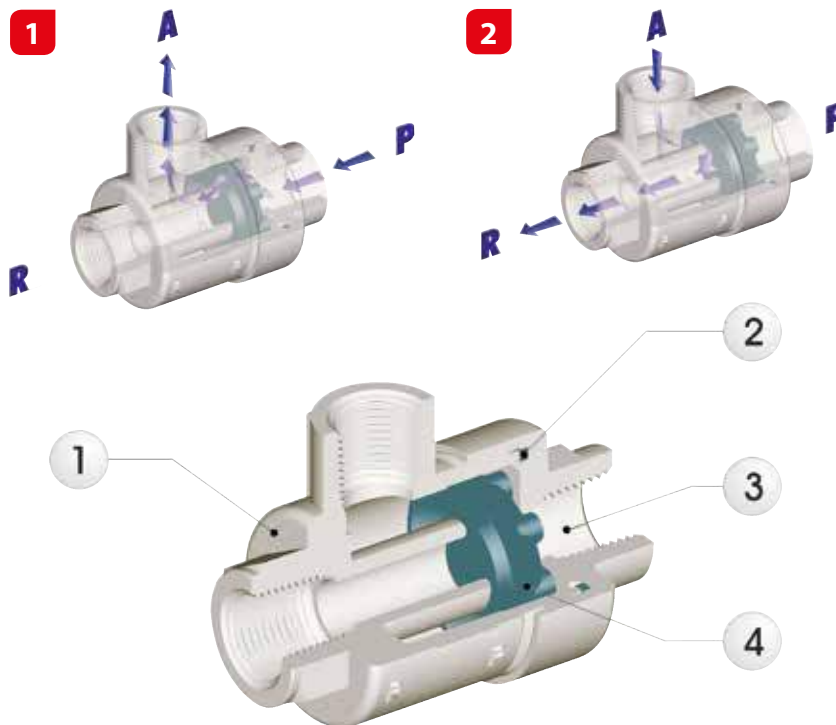
RoHS ✓

PED

2014/68/UE

SILICON

FREE



Materiali e Componenti

IT

- 1 Corpo in Ottone nichelato
- 2 Guarnizione piatta in PA66
- 3 Coperchio in ottone nichelato
- 4 Tampone in NBR

Component Parts and Materials

GB

- 1 Nickel-plated Brass Body
- 2 PA66 Flat Seals
- 3 Nickel-plated Brass Cover cap
- 4 NBR Pad

Komponenten und Materialien

DE

- 1 Körper Messing vernickelt
- 2 O-Ring PA66
- 3 Abdeckung Messing vernickelt
- 4 Membrane NBR

Matériaux et Composants

FR

- 1 Corps: laiton nickelé
- 2 Joint torique: PA66
- 3 Couvercle: laiton nickelé
- 4 Clapet: NBR

Materiales y Componentes

ES

- 1 Cuerpo en latón niquelado
- 2 Junta tórica O-Ring en Nylon PA66
- 3 Tapa en latón niquelado
- 4 Membrana en NBR

Materiais e Componentes

PT

- 1 Corpo em Latão Niquelado
- 2 Vedação O-Ring em PA66
- 3 Cobertura em Latão Niquelado
- 4 Tampão em NBR



Pressioni

Pressures

Druckbereich

Pressions

Presiones

Pressões

0.3 bar (0.03 MPa)

10 bar (1 MPa)



Temperature

Temperatures

Temperatur

Températures

Temperaturas

Temperaturas

- 20 °C

+ 80 °C

IT	GB	DE
<p>Nella norma UNI ISO 5598 questo articolo viene così definito: "Valvola la cui uscita viene immediatamente aperta a scarico ogni qualvolta cala il valore di pressione dell'aria all'ingresso".</p> <p>L'aria proveniente dall'impianto entra da P sposta il tampone escludendo lo scarico R e va all'utilizzo A (Fig. 1).</p> <p>Nel momento in cui viene a mancare la pressione all'ingresso P, l'aria che si trova all'utilizzo per differenza di pressione sposta il tampone escludendo P e fuoriesce dallo scarico R (Fig. 2).</p> <p>Queste valvole permettono quindi una maggiore rapidità di scarico velocizzando i cicli di lavoro.</p> <p>All'uscita di R è sempre consigliabile mettere un silenziatore, oppure con opportuni collegamenti si può riutilizzare il flusso per ulteriori segnali o utilizzi.</p>	<p>According to the definition of the UNI standards ref. UNI-ISO 5598 this valve is considered: "Valve which immediately opens its outlet to exhaust, whenever the pressure of the air decreases at the inlet."</p> <p>The air arrives from the system and enters at "P", it moves the pad sealing "R" and bending the pad edges, it travels to "A" (Fig. 1).</p> <p>When it miss the pressure in "P", the air presents into the system due to the difference of pressure, it moves the pad sealing "P" and it clears through outlet "R" (Fig 2).</p> <p>This allows a speedy and a better exhaust and also it speeds up the work cycles.</p> <p>At the outlet "R" it is advised to assembly a silencer or if necessary use the flow for further signals or uses.</p>	<p>Die UNI ISO 5598 Norm dieses Artikels ist wie folgt definiert: "Ventil, dessen Ausgang sich zum Entlüften sofort öffnet, sobald sich der Luftdruck am Eingang reduziert". Die Druckluft kommt aus der Druckluftleitung vom Eingang P, bewegt die Pufferdichtung und dichtet den Ausgang R ab und somit strömt die Druckluft zum Verbraucher über den Ausgang A (Fig. 1).</p> <p>Im Moment wo die Druckluftzufuhr vom Eingang P unterbrochen wird, wird die Pufferdichtung wieder in die Ausgangsposition zurückbewegt und dichtet den Eingang P ab (durch die dabei entstehende Druckdifferenz) und somit kann die Druckluft vom Ausgang A über Ausgang R entlüften (Fig. 2). Diese Ventile ermöglichen durch die schnellere Entlüftung die Arbeitszyklen zu erhöhen. Beim Ausgang R ist es immer ratsam einen Schalldämpfer einzusetzen oder die ausgehende Druckluft kann als Signal oder für anderen Nutzen verwendet werden.</p>
FR	ES	PT
<p>La norme UNI EN ISO 5598 définit cet article comme suit: «La vanne s'ouvre immédiatement, lorsque la pression de l'air diminue à l'entrée».</p> <p>L'air arrive dans le système par l'orifice "P", il déplace le clapet d'étanchéité vers "R" et alimente l'orifice "A" (Fig 1).</p> <p>Lorsque la pression "P" diminue le clapet se déplace de "R" à "P" en raison de la différence de pression du système et met l'orifice "A" à l'échappement sur l'orifice "R" (Fig. 2).</p> <p>Cette vanne permet de purger rapidement un système et ainsi d'augmenter le nombre de cycle de travail.</p> <p>Sur la sortie de purge "R", il est conseillé de monter un silencieux d'échappement ou si nécessaire, d'utiliser le flux d'air comme signal ou autres applications.</p>	<p>En la norma UNI ISO 5598 este artículo viene así definido: "Válvula que la salida de la misma viene inmediatamente abierta a escape cada vez que cae la presión del aire a la entrada."</p> <p>El aire proveniente de la instalación entra por P desplaza la membrana excluyendo el escape R y va a la salida A (Fig. 1).</p> <p>En el momento en que no hay presión a la entrada P, el aire que se encuentra en la salida por diferencia de presión desplaza la membrana excluyendo P y sale por el escape R (Fig. 2).</p> <p>Estas válvulas permiten una mayor rapidez de escape agilizando los ciclos de trabajo.</p> <p>A la salida R es siempre conveniente montar un silenciador, o también con oportunas conexiones se puede reutilizar el flujo para otras señales o utilizaciones.</p>	<p>Na norma UNI ISO 5598 este item vem definido da seguinte forma: "Válvula que imediatamente abre sua saída à exaustão sempre que a pressão do ar de entrada caia". O ar proveniente da rede de ar entra na conexão "P", movimentando o tampão (item 3) vedando o escape "R" da válvula e sai pela conexão de utilização "A" (Fig. 1).</p> <p>No momento em que a pressão cai na entrada "P" da válvula, o ar que se encontra em utilização retorna devido a diferença de pressão e movimentando o tampão fechando a entrada "P" e abrindo a passagem do escape "R" (Fig. 2).</p> <p>Estas válvulas permitem desta forma uma maior rapidez de escape aumentando a tornando mais velozes os ciclos de trabalho. Na saída de "R" é sempre aconselhável a utilização de um silenciador ou se necessário utilizar este fluxo para sinalizações ou outros usos.</p>

**Fluidi compatibili**

Aria compressa

Fluids

Compressed air

Geeignete Medien

Druckluft

Fluides compatibles

Air comprimé

Fluidos compatibles

Aire comprimido

Fluidos compatíveis

Ar comprimido

ATTENTION!

Lo scarico in ambiente esclude l' utilizzo della valvola con gas tossici, corrosivi, infiammabili.

The free exhaust to atmosphere do not allow to use the valve with toxics, corrosives and inflammables gas.

Durch das entweichen in die umwelt ist der einsatz mit giftigen, ätzenden oder entzündbaren gasen verboten.

L'échappement libre dans l'atmosphère ne permet pas d'utiliser ces vannes avec des gazes toxiques, corrosives et inflammables.

El escape a atmosfera excluye el uso de la válvula con gases toxicos, corrosivos o inflamables.

No caso de escape para a atmosfera não é permitida a utilização desta válvula com gases tóxicos, corrosivos e inflamáveis.



IT	GB	DE
<p>Filettatura</p> <p>Gas cilindrica conforme ISO 228. Metrica conforme ISO R/262.</p>	<p>Threads</p> <p>Parallel gas in conformity with ISO 228. Metric in conformity with ISO R/262.</p>	<p>Gewindearten</p> <p>Zylindrisches Gewinde nach Norm ISO 228. Metrisches Gewinde nach Norm ISO R/262.</p>
FR	ES	PT
<p>Filetages</p> <p>Filetage cylindrique conforme ISO 228. Filetage métrique conforme: ISO R/262.</p>	<p>Roscas</p> <p>Gas cilindrica conforme ISO 228. Métrica conforme ISO R/262.</p>	<p>Roscas</p> <p>Gas paralela conforme ISO 228. Métrica conforme ISO R/262.</p>

6050**VALVOLA A SCARICO RAPIDO**

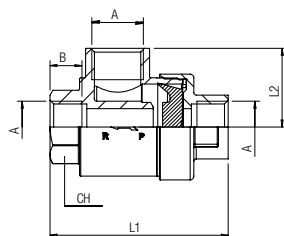
QUICK EXHAUST VALVE

SCHNELLENTLÜFTUNGSVENTILE

VANNE À PURGE RAPIDE

VÁLVULA DE ESCAPE RÁPIDO

VÁLVULA DE ESCAPE RÁPIDO



Code	A	B	L1	L2	CH	Pack.
06050 00 001	M5	4	25	10	17	10
06050 00 002	1/8	8.5	42	19.5	15	10
06050 00 003	1/4	11	54	25	19	10
06050 00 004	3/8	12	60.5	26.5	22	10
06050 00 005	1/2	15	72	32	26	10
06050 00 006	3/4	18.5	88	37	32	5
06050 00 007	1"	19	109	48	46	1

6052**TAMPONE PER VALVOLA A SCARICO RAPIDO IN NBR**

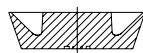
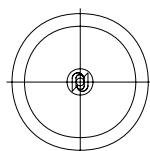
PAD FOR QUICK EXHAUST VALVE MADE IN NBR

MEMBRANE NBR FÜR SCHNELLENTLÜFTUNGSVENTILE

MEMBRANE NBR POUR PURGE RAPIDE

MEMBRANA PARA VÁLVULA DE ESCAPE RÁPIDO EN NBR

TAMPÃO PARA VÁLVULA DE ESCAPE RÁPIDO EM NBR



Code	Size	Pack.
06052 00 29 B5 00	M5	20
06052 00 29 02 00	1/8	20
06052 00 29 03 00	1/4	20
06052 00 29 04 00	3/8	10
06052 00 29 05 00	1/2	10
06052 00 29 07 00	3/4	5
06052 00 29 09 00	1"	5

	min	max
Temperature	- 20 °C	+ 80 °C

6052**TAMPONE PER VALVOLA A SCARICO RAPIDO IN POLIURETANO**

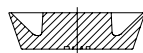
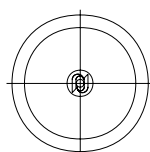
PAD FOR QUICK EXHAUST VALVE MADE IN POLYURETHANE

MEMBRANE POLYURETHAN FÜR SCHNELLENTLÜFTUNGSVENTILE

MEMBRANE EN POLYURETHANE POUR PURGE RAPIDE

MEMBRANA PARA VÁLVULA DE ESCAPE RÁPIDO EN POLIURETANO

TAMPÃO PARA VÁLVULA DE ESCAPE RÁPIDO EM POLIURETANO



Code	Size	Pack.
06052 00 35 02 00	1/8	20
06052 00 35 03 00	1/4	20
06052 00 35 05 00	1/2	10
06052 00 35 07 00	3/4	5

	min	max
Temperature	- 30 °C	+ 100 °C

6053**GUARNIZIONE COPERCHIO**

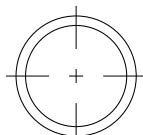
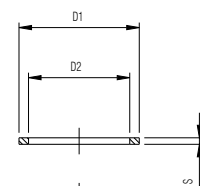
CAP SEAL

ABDECKUNGSDICHTUNG

JOINT POUR COUVERCLE

JUNTA TAPA

VEDAÇÃO DA COBERTURA



Code	Size	D1	D2	S	Pack.
06053 00 25 B5 00	M5	15,8	13	1	20
06053 00 25 02 00	1/8	24	20.2	1.3	20
06053 00 25 03 00	1/4	29	25.4	1.5	20
06053 00 25 04 00	3/8	33.5	28	1.5	10
06053 00 25 05 00	1/2	38.8	32	1.5	10
06053 00 25 07 00	3/4	43	38	1.5	5
06053 00 25 09 00	1"	68.5	60.5	3.4	5